Елена

https://globerland.com/user/25401

Город проживания: Италия, Бергамо

Русский - родной
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Итальянский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Белорусский - родной

О себе

Приветствую Вас на моей страничке! Меня зовут Елена, с 1999 года я проживаю на севере Италии, недалеко от Милана, в г. Бергамо. Я профессиональный переводчик с многолетним стажем работы в Италии и за ее пределами. Прекрасно владею итальянским и английским языками, являюсь внештатным сотрудником многих переводческих агенств и частных компаний Италии, а также сертифицированным (присяжным) переводчиком при суде г.Бергамо, осуществляю заверенный перевод и легализацию документации, специализируюсь на устном и письменном переводе на нотариальных сделках (нотариусы требуют присутствия на сделках присяжного переводчика).

Участвую в качестве переводчика при проведении GMP инспекций в фармацевтических компаниях Италии, Швейцарии и др. К своей работе подхожу квалифицированно и с большой ответственностью.

- Кроме того сотрудничаю с издательством Mondadori, для которого мной были переведены некоторые книги, как например:

- Доминик Шено "Вкусно, красиво и полезно", пользующаяся огромной популярностью среди клиентов элитных клиник А.Шено при СПА-отелях в г. Мерано (Гранд Отель) и Эрбуско (Albereta)
- Анри Шено "Метод Шено: Забота о здоровье и хорошее самочувствие"
- Лука Моццати "Помпеи. Виртуальная реконструкция исторических мест и памятников"
- Лука Моццати "Рим вчера и сегодня. Виртуальная реконструкция исторических мест и памятников"

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Устный перевод:

- итальянский - русский - от 25 евро в час
- английский - русский - от 35 евро в час
- оплата почасовая, мин. 4 часа / день

Письменный перевод с итальянского / английского на русский от 16 евро за лист (1500 знаков).

Туристические услуги

Сопровождение в поездках делового и частного назначения, помощь в организации поездок, экскурсии по г.Бергамо

Образование

Минский Государственный Лингвистический Университет - закончила в 1996 году по специальности английский и итальянский языки.

Курсы гидов при ассоциации "Bergamo Su e Giù" - 2011 год.

Опыт работы

- Имею многолетний опыт работы в области устного и письменного перевода самых различных направлений (строительство, дизайн, медицина, мода, косметика, пищевая, газовая промышленности, машиностроение и т.д.).
- Участвую в выставках, сопровождаю предпринимателей в деловых поездках в страны бывшего СНГ и по Италии, оказываю услуги устного перевода при обучении персонала на заводах, при сопровождении инспекторских служб, на коммерческих переговорах, мероприятиях различного рода, B2B, экскурсиях.

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/25401